

Abstract

The thesis contains a translation of the chapter *The hungerstrikes 1980–81* from the book *Making Sense of the Troubles* by David McKittrick and David McVea and a commentary on the translation. The first part of the commentary includes a translation analysis of the source text on different levels. The second part consists of a typology of translation problems on those levels and an overall approach to translation. The third chapter describes the translation method and specific strategies for dealing with the outlined translation problems. The commentary is concluded by a typology of translation shifts.